

## Universal Declaration of Human Rights - Akan (Asante)

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### ADASAMMA YIEDIE HO ANODISEM

#### NNIANIMU

Esiane se adasamma ahunu se, yesusu onipa, bu no, di no ni a, ebema ahofadie, atentenene ne asomdwoee ase atim wo wiase yi mu nti,

Esiane se atuatee ne obuo a wammumu adasamma yiedie yi de anitan ne atirimuoden bae, na abehwanyane nnipa ahonim de asetena foforo aba, ama nnipa ani aba won ho so se wowa ho kwan se woka won adwene a ehu biara nni mu, na wowa ho kwan se woy adwuma na enhia won, na esiane se wopae mu aka ato dwa se yei ne nnipa anidaso titre nti,

Esiane se, ense se eba no se obi de ahomtee beye nneyee bi a eye nneyee a etwa to koraa, a onii betumi afa so de ako atia anitan ne ahupoo, bere a mmara bo adasamma yiedie anodisem ho ban nti,

Esiane se eho hia se nnamfofa ba aman ahodo ntam nti,

Esiane se Amanaman Nkabom Kuo mu nnipa asi won gyidie so dua wo Amammuo Nnyinaso no mu, se onipa anim nyam ne bo a som no nye adewa na obarima ne oboa nyinaa ye pe, na wawe ahinam so, se wobema asetena mu aye yie, na nnipa atumi atena ase se anuanom wo ahogono mu nti,

Esiane se aman hodo a wofra Amanaman Kuo no mu ate wo ho ase ahye bo se wone Amanaman Nkabom Kuo de anokoro behwe ama obiara adi anodisem no ni, ama obiara anya n'ahofadie ne ahot sedee efata no nti,

Esiane se ntease pa a yebenya no wo anodisem a efa onipa yiedie ne n'ahofadie ho bema yen bohye yi adi mu nti, ekuo no badwa kesee no

pae mu ka se:

Ani da kwan se:

Saa adasamma Yiedie Ho Anodisem a wada no adie yi beye susudua titire baako pe a, ewo ho ma nnipa ne amanaman nyinaa, na Okontekor ana fekuo ahodo nyinaa bema adi won tirim dem, abo no dawuro akyerkyere asee yie pa ara, agye ato mu, adi so, na wode afa won ankasa aman ne aman foforo dwumadie nhyehyee ahodo so ama ahyeta aman a wodom Amanaman Nkabom Kuo ne aman biara a ehye n'ase mu.

Ahyedee 1.

Nnipa nyinaa ye pe. Na wode adwene ne nyansa na abo obiara. Eno nti, ese se obiara do ne yonko, bu ne yonko, di ne yonko ni.

Ahyedee 2.

Yiedie ho anodisem mu asem yi wo ho ma obiara a nyiyimu biara nni mu. Emfa ho se obi ye tuntum ana fufuo, oboa ana obarima. Kasa a obi ka, asore a obi ko, amanyokuo ko a obi dom, dee obi fire, adwapadee a wo, n'awosuom ne dee ekeka ho nsi obiara kwan wo saa nhyehyee yi ho.

Dee eka ho ne se, ense se yeto oman biara a obi firi mu ho, se oman ko no di ne ho so ana ehye oman foforo bi ase.

### Ahyɛdɛɛ 3.

Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔtena ase asomdwoɛ ne ahofadie mu a bɔne biara nka ne nipadua no.

### Ahyɛdɛɛ 4.

Ense sɛ obiara di obi nya. Nkoato ne nkoaton yɛ dwadie bi a ɛsɛ sɛ wɔtɔre asɛɛ korakora.

### Ahyɛdɛɛ 5.

Ense sɛ obi fa ɛkwan bi so hyɛ onipa dasani biara anieyaadɛ. Anaa ɔfa atirimuɔden kwan so twa obi asuo, gu n'anim asɛɛ.

### Ahyɛdɛɛ 6.

Sɛ obiara kɔpue mmara anim wɔ baabiara a, ɛsɛ sɛ wɔgye no to mu sɛ onipa.

### Ahyɛdɛɛ 7.

Nnipa nyinaa yɛ pɛ wɔ mmara anim. Mmara bɔ nnipa nyinaa ho ban pɛ a nyiyimu biara nni mu. Mmara mu dɛɛ, yenhwe obiara anim.

### Ahyɛdɛɛ 8.

Sɛ obi bu mmara yi bi so tia ɔfoforo a, ɔwɔ ho kwan sɛ ɔde no fa mmara kwan so ne no di sɛdɛɛ mmara sɛɛ.

### Ahyɛdɛɛ 9.

Ense sɛ wɔkyere obiara kyehunu. Ense sɛ wɔkyere obiara sie anaa wɔtwa obi asuo kwa.

### Ahyɛdɛɛ 10.

Sɛ wɔbɔ obi kwaadu wɔ biribi ho na wɔde onii kɔ asenniɛ a, ɛsɛ sɛ wɔn a wɔbedi asem no bu atenteneneɛ, berɛ a wɔnkyea wɔn aso. ɛsɛ sɛ asennifoɔ no yɛ nnipa a wɔn ho nni asem no mu koraa.

### Ahyɛdɛɛ 11.

1. Sɛ wɔde so to obi so, nam so kye no, na wɔntumi mfeefee asem no mu, nhunuu nokorɛ a ɛwɔ mu a, yɛfa no sɛ onii no nyɛɛ saa bɔne no, gye sɛ wɔnam mmara kwan so, kɔ asem no mu, hunu sɛ ɔdi fɔ. Sɛ wɔde no kɔ asenniɛ mpo koraa a, ɔwɔ ho kwan sɛ ɔhwehwe mmoa biara a ɔbetumi anya de atete ne ho akyiri kwan.

2. Obiara nni ho kwan sɛ ɔgyina amammara anaa amanaman mmara so de asotwe a emfata ma obi wɔ bɔne bi a onii yɛɛ berɛ a na saa mmara no nni ho ho. Na sɛ ɛkɔba no sɛ na asotwe bi wɔ ho ansa na asotwe foforo a emu yɛ den sene dada no reba a, ɛsɛ sɛ asotwe a onii yɛɛ saa bɔne no na ɛwo ho dada no ara na wɔde twe no.

### Ahyɛdɛɛ 12.

Ense sɛ obi fa ɛkwammɔne so de ne ho hyehyɛ obi kɔkoamsem, n'afisɛm anaa n'abusuasɛm mu. Ense sɛ obi gu obi din ho fi. Mmmara bɔ onipa biara ho ban sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, biribiara ntumi nsi ne yiedie ho kwan.

### Ahyɛdɛɛ 13.

1. Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔtumi kɔ baabiara, tumi tena baabiara wɔ ɔman biara mu.

2. Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔtumi tu firi ɔman biara mu a ne man ka ho, sane ba ne man mu bio.

## Ahyɛdɛɛ 14.

1. Sɛ obi manfoɔ reteetee no aɲe no atɔre n'ase a, ɛyɛ n'asɛdɛɛ sɛ ɔdwane kɔ dwankɔbea bi wɔ ɔman foforo bi mu kɔkɔ ne ho adwaa wɔ ho.
2. Sɛ obi yɛ bɔne a ɛmfa amanyɔ ho anaa ɛntia Amanaman Nkabom Kuo nhyɛhyɛ a, ɛnyɛ onii no asɛdɛɛ sɛ saa mmara yi bɔ ne ho ban firi saa bɔne no ho.

## Ahyɛdɛɛ 15.

1. ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔtumi kɔ ɔman foforo bi mu kɔdane hɔni.
2. Obiara ntumi mmɔ ne tirim, mfa asisie kwan so nsakra obi nkyi. Sɛ obi pɛ sɛ ɔsakra ne nkyi nso a, ɛyɛ n'asɛdɛɛ sɛ ɔsakra bere a akwansideɛ biara nni mu.

## Ahyɛdɛɛ 16.

1. ɛyɛ mmarima ne mmaa a wɔanyinyini, aso awadeɛ asɛdɛɛ, sɛ wɔware wowo mma, bere a wɔn nipasuo, wɔn nkyi ne wɔn nyamesom nsi wɔn kwan wɔ wɔn awadeɛ anaa awaregyaɛ ho.
2. Sɛ awareɛ no besɔ a, gye sɛ awarefoɔ baanu no apene so, agye ato wɔn ho so sɛ wɔbeware.
3. Fidua a ɛyɛ agya, ɛna ne mma no nnyinasoɔ no yɛ abusuabo nnyinasoɔ mfitiasɛɛ, na ɛyɛ fidua no asɛdɛɛ sɛ ɔmanfoɔ bɔ wɔn ho ban.

## Ahyɛdɛɛ 17.

1. ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔpɛ ɔno ara n'agyapadeɛ. ɔtumi nso ne afoforo bom ne wɔn pɛ agyapadeɛ.
2. ɛnsɛ sɛ wɔde ahupoo anaa nneyɛɛ a ɛnnam mmara kwan soɔ gye obi agyapadeɛ firi ne nsam kwa.

## Ahyɛdɛɛ 18.

ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔdi n'ankasa tirim, dwene n'adwene, kɔ asɔre biara a ɔpɛ. Saa tumi yi ma kwan ma obi tumi sesa n'asɔre ne ne gyidie wɔ badwam anaa kɔkoam a akwansideɛ biara mma mu, na ɛmfa ho nso sɛ wɔyɛ nnipa bebreɛ anaa ɔyɛ ɔkontekoro.

## Ahyɛdɛɛ 19.

ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔtumi ka n'adwene wɔ biribiri ho bere a akwansideɛ biara nni mu. Afei obiara nso tumi fo ɔkwan biara so bɔ biribi ho dawuro de kyerɛ n'adwene anaa ɔtumi hwɛhwɛ nya biribi ho adwene a ɛmfa ho sɛ ɔyɛ ɔman ba anaa ɔnana.

## Ahyɛdɛɛ 20.

1. ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔdɔm asomdwoɛ kuo bi. ɛkwan nso da ho sɛ nnipa bi tumi bom hyia a ɛnyɛ bɔne so.
2. ɛnsɛ sɛ obiara hyɛ obiara ma ɔdɔm kuo bi a ɔmpɛ.

## Ahyɛdɛɛ 21.

1. ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ wɔrebu ne man anaa wɔreka mu asɛm a, ɔka bie. Onii no tumi kɔ mu tee anaa ɔtumi fa abatoɔ a emu da ho kwan so ka bi.
2. Onipa biara wɔ ho kwan sɛ biribiara a ne man mu aban beyɔ no, ɔnya ne so ne deɛ pɛpɛɛɛ.

3. Dee ɔmanfoɔ pɛ na ɛsɛ sɛ wɔn aban yɔ. Wɔnam abatoɔ a dwiniɔ biara nni mu, na obi nhunu ne yɔnko abatoɔ mu, na obiara a wadi mfɛɛ dunwɔtwe biara to bie so na ɛɛdi saa dwuma yi.

Ahyɛɛɛ 22.

Ɛyɛ ɔman biara asɛɛɛ sɛ ɛbo ɔman ba biara ho ban. Ɛsɛ sɛ ɛnam ɔman no ahoɔden anaa nkaɔom bi a saa ɔman no ne ɔman foforo bi ayɔ so ma ɔman ba biara nya anigyɛɛ, di yie sɛɛɛ ɔman ko no sikasɛm, nnɔbaɛɛ ne amammɛɛ a ɛtumi ma onipa di mu no tɛɛ.

Ahyɛɛɛ 23.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma. Adwuma biara a obiara pɛ sɛ ɔyɛ no nso, ɛnsɛ sɛ akwansideɛ biara ba ho. Ɛnsɛ sɛ mmara no bo adwumayɔfoɔ ho ban firi adiyie mu, na ɛhwɛ ma wɔnya ahoɔ wɔ wɔn nnwuma mu.

2. Dwuma koro a obi bedie no so akatua a ɛfata na ɛsɛ sɛ wɔtua no a nyiyimu biara nni mu.

3. Ɛyɛ onipa biara asɛɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma biara a ɔpɛ, nya ne so ne n'akatua a ɛbetumi ama ɔne ne hokafoɔ ne ne mma atena ase anigyɛɛ mu, sɛ nnipa, na sɛ eyere so koraa a, aban boa no kwan bi so de bo ne ho ban firi ahokyere bi mu.

4. Ɛyɛ onipa biara asɛɛɛ sɛ ɔte anaa ɔɔm adwumayɛfoɔ kuo de bo n'adwuma anaa n'ankasa ho ban.

Ahyɛɛɛ 24.

Ɛyɛ onipa biara asɛɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma bi a, ɔnya kwan gye n'ahome, na ɔtumi ye adwuma nso kɔsi berɛ bi. Ɛto da a, wɔma onii no kwan ma ɔdi afoofi a wɔtua no ka.

Ahyɛɛɛ 25.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛɛɛ sɛ ɔno, ne hokafoɔ ne ne mma a ɛyɛ fidua no nya ahoɔ wɔ wɔn asetena mu. Nnoɔma a ɛde ahoɔ brɛ abusua anaa fidua no ne aduane, aduradeɛ, adan, ayarehwɛ ne onipa asetenam ahiadeɛ nyinaa, na mpo sɛ ɛkɔba no sɛ obi adwuma sɛɛ anaa ɔdi dem, anaa ɔdi kuna, anaa onyini ma no guro, anaa biribiara a ɛde ɔhaw beba n'asetena mu a ɛnye ne mfomsoɔ no, ɛyɛ n'asɛɛɛ sɛ ɔnya asetena pa a ɛfata.

2. Ɛsɛ sɛ wɔma mmaatan, ne titire no, wɔn a wɔturu mma ne mmɔfra nyinaa nyia mmɔa sononko. Abɔfra a wɔnam aware pa kwan so woo no ne seɛbe, mpena ba nyinaa ye mmɔfra a wohia hwɛ pa a nyiyimu biara nni mu.

Ahyɛɛɛ 26.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛɛɛ sɛ ɔko sukuu kɔsua nwoma. Mɔfraberɛm nwomasua no ye adesua ahyɛsɛɛ a ɛnni sɛ wɔtua ho sika koraa. Ɛyɛ nhyɛ sɛ abɔfra biara beko mfitiasɛɛ sukuu no bi. Ɛsɛ sɛ wɔɔbueɔbue mfridwuma ne nsanodwuma beɛɛ, na sɛ obi tiri di boa no a, wakɔtoɔ so wɔ suapɔn bi mu, berɛ a nyiyimu biara nni mu.

2. Adesua ho mfasoɔ titire ara ne sɛ onipa besua adeɛ anya mpontuo wɔ n'asetena mu, ahunu n'asɛɛɛ, na wate n'ahofadie ase yie. Ɛba no saa a, ɛɛɛma nteaseɛ, abodwokyɛɛɛ, ne nnamfofa abɛda aman ne aman, awosuo nu nyamesom mu gyidie ahodoɔ nyinaa ntam, na aboa ama botaeɛ a Amanaman Nkaɔom Kuo de asi n'ani so pɛ sɛ asomdwoeɛ ba wiase afanan nyinaa no adi mu.

3. Ɛyɛ awoforo nyinaa asɛɛɛ a ɛdi kan koraa sɛ wɔkyɛɛ adesua koro a wɔpɛ sɛ wɔn mma nya no daakye.

Ahyɛɛɛ 27.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛɛɛ sɛ ɔma n'ani gye n'amammɛɛ ho, na ɔde ne ho hyehye emu dwumadie nyinaa mu, na ɔnya mfasoɔ a ɛfiri Abɔdeɛmunyansape mu ba nso.

2. Eyɛ onipa biara a ɔde n'ankasa adwene atwere anaa ayɛ biribi de ne din ato soɔ no asɛdeɛ se ɔman no hwe bɔ ho ban ma no na ne brɛ anyɛ kwa.

Ahyɛdeɛ 28.

Eyɛ onipa biara asɛdeɛ se ɔde anigyɛɛ ne ahosɛpɛ tena ase asomdwoɛɛ mu wɔ ne man anaa ɔman foforo mu, sɛdeɛ ebɛyɛ na deɛ wɔapae mu aka no Amanaman Nkabom Kuo Anodisem mu no bɛdi mu.

Ahyɛdeɛ 29.

1. Eyɛ onipa biara asɛdeɛ se ɔde n'ahodɛn ne ne nyansa boa ma faako a ɔtɛɛ tumpon, ɛfiri se ɛho na ama wayɛ sɛdeɛ ɔtɛɛ yi.

2. Ɛwom sɛ, ɛsɛ se onipa biara di ne ho so, yɛ deɛ ɛbɛma ne ho ato no deɛ, nanso sɛdeɛ ebɛyɛ a, obi nnya anigyɛtrasoɔ a ɛde ɔhaw bɛma n'afɛfoɔ no nti, ɛsɛ se onipa biara di ne man anaa fekuo a ɔfra mu mmara so, na ama ɔdodoɔ amammuo asetena abɔ onipa yiedie ho ban.

3. Ɛnse se obi toto saa asɛdeɛ ne ahofadie ho nhyehyɛɛ ahodoɔ yi ase ma ne nneyɛɛ ne Amanaman Nkabom Kuo apɛdeɛ no bɔ abira kwan biara so.

Ahyɛdeɛ 30

Wɔanhwe ɔman anaa nnipakuo bi ho na eyɛɛ saa Anodisem yi. Ne saa nti, ɛnni se obi begyina Anodisem yi so, ayɛ biribi ama atia adwempa a ɛfa onipa asɛdeɛ ne n'ahofadie a Amanaman Nkabom Kuo nya de yɛɛ saa anodisem no.

---